

Jhn

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
Ve gezerken gördü adamı kör -den doğumdan
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5185](#) [G1537](#) [G1079](#)

| İsa yolda yürürken doğuştan kör olan bir adam gördü.

- 2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἤμαρτεν,
ve sordular O'na - öğrencileri O'nun diyerek Rabbi kim günah-işledi
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5101](#) [G0264](#)
- οὗτος ἦ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῆ?
bu ya-da - ebeveynleri onun ki kör doğsun
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2443](#) [G5185](#) [G1080](#)

| Şakirtleri Ona şunu sordular: "Hocam, bu adam niçin kör doğdu? Buna kimin günahı sebep oldu? Kendisinin mi, yoksa anne babasının mı?"

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἤμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ'
cevap-verdi İsa Ne bu günah-işledi ne-de - ebeveynleri onun ama-
[G0611](#) [G2424](#) [G3777](#) [G3778](#) [G0264](#) [G3777](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G0235](#)
- ἵνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
ki gösterilsin - işleri - Tanrı'nın -içinde onda
[G2443](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#)

| İsa onlara şöyle cevap verdi: "Ne kendisi, ne de anne babası günah işledi. Allahın kudreti onun hayatında görülsün diye kör doğdu.

- 4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα ἐστίν;
biz gerekir çalışmak - işlerini - gönderenin beni iken gündüz -dir
[G1473](#) [G1163](#) [G2038](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2250](#) [G1510](#)
- ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
geliyor gece ne-zaman hiç-kimse güçlü-değildir çalışmaya
[G2064](#) [G3571](#) [G3753](#) [G3762](#) [G1410](#) [G2038](#)

| Beni gönderen Allahın işlerini vakit gündüzken yapmalıyız. Gece olunca hiç kimse çalışamaz.

- 5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς εἶμι τοῦ κόσμου.
ne-zaman -içinde - dünyada olsam ışığı -im - dünyanın
[G3752](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G5457](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Bu dünyada olduğum sürece, dünyanın ışığı Benim."

- 6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
bunları söyleyerek tükürdü yere ve yaptı çamur -den - tükürükten
[G3778](#) [G3004](#) [G4429](#) [G5476](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4427](#)
- καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
ve sürdü onun - çamuru -üzerine - gözlerine
[G2532](#) [G2025](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#)

| İsa bunları söyledikten sonra yere tükürdü, tükürüğüyle biraz çamur yaptı, doğuştan kör adamın gözlerine sürdü.

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ
ve dedi ona Git yıkan -içinde - havuzunda - Siloam'ın ki
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G3588](#) [G4611](#) [G3739](#)

ἐρμηνεύεται, ἄπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν βλέπων.
tercüme-edilir Gönderilmiş gitti öyleyse- ve yıkandı ve geldi görerek
[G2059](#) [G0649](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0991](#)

Sonra ona, "Git, Şiloah Havuzunda yıkan" dedi. Şiloah, 'gönderilmiş anlamına gelir. Adam gidip havuzda yıkandı. Geri döndüğünde gözleri görüyordu.

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
- Öyleyse- komşular ve - görenler onu - önceden ki
[G3588](#) [G3767](#) [G1069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#) [G3754](#)

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?
dilenci idi diyorlardı Değil-mi bu -dir - oturan ve dilenen
[G4319](#) [G1510](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4319](#)

Adamın komşuları ve daha önce dilendiğini görenler, "Bakin! Eskiden şuracıka oturup dilenen kör adam değil mi bu?" diye sordular.

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος
başkaları diyorlardı - Bu -dir başkaları diyorlardı Hayır ama benzer
[G0243](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0243](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G3664](#)

αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγὼ εἰμι
ona -dir o diyordu - Ben -im
[G0846](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

İçlerinden bazıları, "Evet, o!" dedi. Bazılarıysa, "Hayır, o değil. Ona benzeyen başka biri" dedi. Adamın kendisi onlara, "Ben oyum" diye karşılık verdi.

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεώχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
diyorlardı öyleyse- ona Nasıl öyleyse- açıldı senin - gözlerin
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

Bunun üzerine ona sordular, "Nasıl oldu da gözlerin açıldı?"

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν,
cevap-verdi o - insan - denilen İsa çamur yaptı
[G0611](#) [G1565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2424](#) [G4081](#) [G4160](#)

καὶ ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὑπαγε εἰς
ve sürdü benim - gözlerimi ve dedi bana - Git -içine
[G2532](#) [G2025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3754](#) [G5217](#) [G1519](#)

τὸν Σιλωάμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
- Siloam'a ve yıkan giderek öyleyse- ve yıkanarak gördüm
[G3588](#) [G4611](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0565](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3538](#) [G0308](#)

Şöyle cevap verdi: "İsa adındaki adam çamur yapıp gözlerime sürdü; bana, 'Git, Şiloah Havuzunda yıkan dedi. Ben de gidip yıkadım ve gözlerim açıldı."

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
ve dediler ona Nerede -dir o diyor Değil biliyorum
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#)

Adama, "Nerede o?" diye sordular. O da, "Bilmiyorum" dedi.

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε τυφλόν.
Getiriyorlar onu -yanına - Ferisilerin - bir-zamanlar kör-olanı
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G4218](#) [G5185](#)

Eskiden kör olan adamı Ferisilerin yanına götürdüler.

- 14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ἧ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
idi ve- Şabat -de hangi gün - çamuru yarıtı - İsa
[G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4081](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
ve açtı onun - gözlerini
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#)

İsanın çamur yarıp adamın gözlerini açtığı gün Şabat Günüydü.

- 15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ
yine öyleyse- soruyorlardı ona de - Ferisiler nasıl gördü -
[G3825](#) [G3767](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4459](#) [G0308](#) [G3588](#)
- δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ
ama- dedi onlara Çamur koydu benim -üzerine - gözlerime ve
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4081](#) [G2007](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#)
- ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
yıkandım ve görüyorum
[G3538](#) [G2532](#) [G0991](#)

Bu yüzden Ferisiler eskiden kör olan adama gözlerinin nasıl açıldığını sordular. Onlara şöyle cevap verdi: "İsa gözlerime çamur sürdü. Sonra yıkandım, artık görebiliyorum."

- 16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ
diyorlardı öyleyse- -arasından - Ferisilerin bazıları Değil -dir bu -yanından
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5100](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#)
- Θεοῦ ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ]
Tanrı'nın - insan çünkü - Şabat'ı değil tutuyor başkaları ama-
[G2316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G5083](#) [G0243](#) [G1161](#)
- ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ
diyorlardı Nasıl güçlü-olabilir insan günahkâr böyle işaretleri yapmaya ve
[G3004](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G0268](#) [G5108](#) [G4592](#) [G4160](#) [G2532](#)
- σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
bölünme vardı -içinde onlarda
[G4978](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#)

Ferisilerden bazıları, "Bu adam Tevratın Şabat Günüyle ilgili emrini çiğniyor. Allahtan gelmiş olamaz" dediler. Bazı Ferisiler ise, "Fakat günahkâr biri olsa böyle âlâmetleri nasıl yapabilir?" dedi. Böylece Ferisiler ikiye bölündü.

- 17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
diyorlar öyleyse- - köre yine Ne sen diyorsun hakkında O'nun ki
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5185](#) [G3825](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#)
- ἠνέωξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
açtı senin - gözlerini - ama- dedi - Peygamber -dir
[G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

Eskiden kör olan adama dönüp, "Gözlerini açtığına göre sen bu adam hakkında ne diyeceksin?" diye sordular. Adam onlara şöyle cevap verdi: "O bir peygamberdir."

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς
değil iman-ettiler öyleyse- - Yahudiler hakkında onun ki idi kör
[G3756](#) [G4100](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5185](#)

καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ
ve gördü -kadar ki çağırıldılar - ebeveynlerini onun -
[G2532](#) [G0308](#) [G2193](#) [G3755](#) [G5455](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναβλέψαντος.
gören-olanların
[G0308](#)

Yahudi önderler bu adamın eskiden kör olduğuna ve şimdi gözlerinin açıldığına inanmadılar. Bu yüzden adamın anne babasını çağırttılar.

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς
ve sordular onlara diyerek Bu -dir-mi - oğlunuz sizin kimi siz
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3739](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
diyorsunuz ki kör doğdu nasıl öyleyse- görüyor şimdi
[G3004](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#) [G4459](#) [G3767](#) [G0991](#) [G0737](#)

Onlara, “Bu adam sizin oğlunuz mu? Kör doğduğunu söylüyorsunuz, peki şimdi nasıl oluyor da görüyor?” diye sordular.

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός
cevap-verdiler öyleyse- - ebeveynleri onun ve dediler Biliyoruz ki bu
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
-dir - oğlumuz bizim ve ki kör doğdu
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1080](#)

Anne babası şöyle cevap verdi: “Bu bizim oğlumuz. Onun doğuştan kör olduğunu biliyoruz.

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἶδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
nasıl ama- şimdi görüyor değil biliyoruz ya-da kim açtı onun -
[G4459](#) [G1161](#) [G3568](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτός; περὶ
gözlerini biz değil biliyoruz ona sorun yaşı var onun hakkında
[G3788](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#) [G4012](#)

ἐαυτοῦ, λαλήσει.
kendisinin konuşacak
[G1438](#) [G2980](#)

Ama nasıl oldu da görmeye başladı, bilmiyoruz. Gözlerini açanın kim olduğunu da bilmiyoruz. Kendisine sorun. Kendisi size cevap verebilecek yaştaadır.”

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἤδη
bunları dediler - ebeveynleri onun çünkü korkuyorlardı -den Yahudiler'den zaten
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2235](#)

γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ
çünkü- anlaşmışlardı - Yahudiler ki eğer herhangi-biri O'nu itiraf-ederse
[G1063](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3670](#)

Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.
Mesih havradan-atma olsun
[G5547](#) [G0656](#) [G1096](#)

Yahudi önderlerden korktukları için böyle konuştular. Çünkü Yahudi önderler, İsanın Mesih olduğunu açıkça söyleyen herkesi havra dışı etmeye kararlıydılar.

- 23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν
bu-nedenle - - ebeveynleri onun dediler - Yaşı var ona
[G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2244](#) [G2192](#) [G0846](#)

ἐπερωτήσατε.

sorun

[G1905](#)

Anne babanın eskiden kör olan oğulları için, “Kendisi size cevap verebilecek yaştadır” demesinin sebebi buydu.

- 24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ
Çağırdılar öyleyse- - adamı -den ikinci-defa ki idi kör ve
[G5455](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1208](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5185](#) [G2532](#)

εἶπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι οὗτος ὁ
dediler ona Ver yüceliği - Tanrı'ya biz biliyoruz ki bu -
[G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς ἐστίν.

insan günahkâr -dir

[G0444](#) [G0268](#) [G1510](#)

Bunun üzerine eskiden kör olan adamı tekrar çağırdılar ve ona şöyle dediler: “Allahın hakkı için doğruyu söyle. Biz bu adamın günahkâr olduğunu biliyoruz.”

- 25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλὸς ἐστίν οὐκ οἶδα. Ἐν
cevap-verdi öyleyse- o Eğer günahkâr -dır değil biliyorum bir-şey
[G0611](#) [G3767](#) [G1565](#) [G1487](#) [G0268](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1520](#)

οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.
biliyorum ki kör olarak şimdi görüyorum

[G1492](#) [G3754](#) [G5185](#) [G1510](#) [G0737](#) [G0991](#)

Adam, “Günahkâr olup olmadığımı bilemem. Bildiğim tek şey, eskiden kördüm; şimdiyse görebiliyorum” diye cevap verdi.

- 26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?
dediler öyleyse- ona Ne yapti sana nasıl açti senin - gözlerini
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#) [G4459](#) [G0455](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3788](#)

Ona, “Sana ne yapti? Gözlerini nasıl açti?” diye sordular.

- 27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν
cevap-verdi onlara Söyledim size zaten ve değil dinlediniz neden yine
[G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2235](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3825](#)

θέλετε ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
istiyorsunuz dinlemeyi mi de siz istiyorsunuz O'nun öğrencileri olmayı

[G2309](#) [G0191](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2309](#) [G0846](#) [G3101](#) [G1096](#)

Adam, “Size demin söyledim. Fakat beni dinlemediniz. Şimdi neden tekrar duymak istiyorsunuz? Yoksa siz de mi Onun şakirdi olmak istiyorsunuz?” diye cevap verdi.

- 28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητῆς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ
ve hakaret-ettiler ona ve dediler Sen öğrencisi -sin O'nun biz ama-
[G2532](#) [G3058](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1565](#) [G1473](#) [G1161](#)

τοῦ Μωϋσέως ἐσμέν μαθηταί.
- Musa'nın -iz öğrencileri

[G3588](#) [G3475](#) [G1510](#) [G3101](#)

Yahudi önderler bunun üzerine adama sövüp dediler ki, “Onun şakirdi sensin, biz değiliz! Biz Musanın şakirtleriyiz.

29 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λέλάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν
biz biliyoruz ki Musa'ya konuştu - Tanrı bunu ama- değil biliyoruz
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3475](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#)
πόθεν ἐστίν.
nereden -dir
[G4159](#) [G1510](#)

Allahın Musayla konuştuğunu biliyoruz. Fakat bu adamın nereden geldiğini bile bilmiyoruz.”

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ
cevap-verdi - adam ve dedi onlara -içinde Bunda çünkü- -
[G0611](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3588](#)
θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου
şaşırtıcı -dır ki siz değil biliyorsunuz nereden -dir ve açtı benim
[G2298](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0455](#) [G1473](#)
τοὺς ὀφθαλμούς.
- gözlerimi
[G3588](#) [G3788](#)

Adam onlara şöyle karşılık verdi: “Hayret! O benim gözlerimi açtı, fakat siz Onun nereden geldiğini bilmiyorsunuz.

31 οἶδαμεν ὅτι «ὁ Θεός» ἀμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ' ἐάν τις
biliyoruz ki - Tanrı günahkârları değil dinliyor ama- eğer herhangi-biri
[G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0268](#) [G3756](#) [G0191](#) [G0235](#) [G1437](#) [G5100](#)
θεοσεβῆς ἤ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ, τούτου ἀκούει.
Tanrı'dan-korkan olursa ve - iradesini O'nun yaparsa bunu dinliyor
[G2318](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3778](#) [G0191](#)

Allah günahkârları dinlemez, bunu biliyoruz, fakat kendisine secde eden ve itaat eden kişiyi dinler.

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ
-den - çağdan değil duyuldu ki açtı herhangi-biri gözlerini körün
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G0455](#) [G5100](#) [G3788](#) [G5185](#)
γεγεννημένου.
doğmuş-olanın
[G1080](#)

Bir kimsenin doğuştan kör bir adamın gözlerini açtığı bugüne kadar hiç duyulmuş mu?

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
eğer değil olsaydı bu -yanından Tanrı'nın değil güçlü-olurdu yapmaya hiç-bir-şey
[G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4160](#) [G3762](#)

Bu adam Allahtan olmasaydı, hiçbir şey yapamazdı.”

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος,
cevap-verdiler ve dediler ona -içinde günahlarda sen doğdun bütünüyle
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1080](#) [G3650](#)
καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
ve sen öğretiyor-musun bize ve attılar onu dışarı
[G2532](#) [G4771](#) [G1321](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#)

Yahudi önderler buna karşılık, “Sen tamamen günah içinde doğmuş bir adamsın! Sen mi bize ders vereceksin?” dediler; adamı havra dışı ettiler.

35 ἤκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὐρών αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
Duydu İsa ki attılar onu dışarı ve bulunca onu dedi Sen
[G0191](#) [G2424](#) [G3754](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#)

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
iman-ediyor-musun - - Oğluna - insanın
[G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| İsa, Yahudi önderlerin adamı havra dışı ettiklerini duydu. Onu buldu, "İnsanoğluna iman ediyor musun?" diye sordu.

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστίν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
cevap-verdi o ve dedi Ve kim -dir Rab ki iman-edeyim -
[G0611](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G2443](#) [G4100](#) [G1519](#)

αὐτόν?

Οἴνα

[G0846](#)

| Adam, "Efendim, O kimdir? Söyle de kendisine iman edeyim" dedi.

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ
dedi ona - İsa Hem gördün O'nu hem - konuşan ile-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#)

σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.

seninle O -dir

[G4771](#) [G1565](#) [G1510](#)

| İsa, "Sen Onu zaten gördün. Şimdi konuştuğun kişi İnsanoğludur" diye cevap verdi.

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεῦω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
- ama- dedi İman-ediyorum Rab ve tapındı O'na
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G4100](#) [G2962](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

| Adam, "Evet Rab, iman ediyorum!" dedi ve önünde secde etti.

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,
ve dedi - İsa -için yargı ben -içine - dünyaya bu geldim
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2917](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2064](#)

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ γένωνται.

ki - değil görenler görsünler; ve - görenler kör olsunlar

[G2443](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0991](#) [G5185](#) [G1096](#)

| İsa şöyle dedi: "Ben bu dünyaya hüküm için geldim. Kör olanlar görecek; görenlerse kör olacak."

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες. καὶ
duydular -arasından - Ferisilerin bunları - ile- O'nun olanlar ve
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#)

εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοὶ ἐσμεν?

dediler O'na Μὴ de biz kör -iz

[G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5185](#) [G1510](#)

| Oradaki Ferisilerden bazıları İsanın bu sözlerini işittiler. Ona, "Yoksa biz de mi körüz?" diye sordular.

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἶχετε ἁμαρτίαν;
dedi onlara - İsa Eğer kör olsaydınız değil - olurdu günahınız
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5185](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2192](#) [G0266](#)

νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἢ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
şimdi ama- diyorsunuz - Görüyoruz - günahınız sizin kalıyor
[G3568](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G3306](#)

İsa, "Kör olsaydınız günahınız olmazdı; fakat şimdi, 'Görüyoruz dediğiniz için hâlâ günah içindesiniz" dedi.